



**Sitzungsniederschrift des Gemeinderates
vom 27. April 2018 um 19.00 Uhr**

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 27 aprile 2018 alle ore 19.00**

Sitzungsniederschrift Nr. 2/2018

Verbale di seduta n. 2/2018

Im Jahre zweitausendachtzehn, am siebenundzwanzigsten des Monats April um 19.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemiladiciotto, il giorno ventisette del mese di aprile alle ore 19.00, previo adempimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale sono stati convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente	
Bürgermeister	Roland Pichler		Sindaco
Ratsmitglied	Helga Aberham		Consigliera
Ratsmitglied	Hubert Bertoluzza		Consigliere
Ratsmitglied	Marcello Cembran		Consigliere
Ratsmitglied	Martin Feichter		Consigliere
Ratsmitglied	Thomas von Fioreschy-Weinfeld		Consigliere
Ratsmitglied	Egon Giovanelli		Consigliere
Ratsmitglied	Uwe Heinz		Consigliere
Ratsmitglied	Ingrid March		Consigliera
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli		Consigliere
Ratsmitglied	Tiziana Piccolo		Consigliera
Ratsmitglied	Richard Pichler		Consigliere
Ratsmitglied	Stefano Sgarbossa		Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava		Consigliere
Ratsmitglied	Luisa Zencher		Consigliera

Abwesend entschuldigt		Assenti giustificatiPresente	
Ratsmitglied	Raimund Ausserhofer		Consigliere
Ratsmitglied	Giulia Cavada		Consigliera
Ratsmitglied	Stefanie Unterweger		Consigliera

In Anwesenheit des Generalsekretärs **Dr. Johann Kreithner**.

Con la presenza del segretario generale **dott. Johann Kreithner**.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt der Bürgermeister Herr **Roland Pichler** den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Accertata la legalità della seduta, il sindaco **Roland Pichler** assume la presidenza e dichiara aperta la stessa.

Als Stimmzähler werden mit 14 Jastimmen und 1 Neinstimme (Egon Giovanelli), ausgedrückt durch Handerheben, die Gemeinderatsmitglieder **Tiziana Piccolo** und **Claudio Mutinelli** ernannt.

Quali scrutatori vengono nominate con 14 voti favorevoli ed 1 voto contrario (Egon Giovanelli), espressi peralzata di mano, i consiglieri **Tiziana Piccolo** e **Claudio Mutinelli**.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE
WERDEN BEHANDELT:**

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

1. Feststellung und Annahme der Sitzungsniederschrift vom 13. März 2018

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 13. März 2018 werden von Seiten der Gemeinderäte keine weiteren Einwände erhoben.

2. Anfrage des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli (Eingangsprotokoll Nr. 3950 vom 20.3.2018), gemäß Artikel 11 der Geschäftsordnung des Gemeinderates betreffend die Auftragserteilung an die vival.institute GmbH

Der Referent Hubert Bertoluzza verliest die Anfrage des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli in Bezug auf die Auftragserteilung an die vival.institute GmbH:

Die Anfrage wird in der Originalfassung abgedruckt.

Der Ausschuß hat für die Erarbeitung des kommunalen Konzeptes für das Zusammenleben von Bürger/-innen mit und ohne Migrationshintergrund – Förderung des Integrationsprozesses mittels Direktauftrag 27.200 Euro genehmigt.

Ich war persönlich dabei, wo die Vival Institute GmbH im Joy einen Film abspulte. Ich weiß heute noch nicht, um was es eigentlich ging.

Dies vorausgeschickt stelle ich folgende Fragen;

- 1.) Wer bezahlt die Vival Institute GmbH?*
- 2.) Was bringt das Institut für das Zusammenleben?*
- 3.) Wer kam auf die Idee das Institut einzuschalten?*

Ratsmitglied, Giovanelli Egon, consigliere

Der Referent Hubert Bertoluzza antwortet auf die Anfrage wie folgt:

Antwort zu Frage 1): Die vival.institute GmbH wird von der Gemeinde Auer bezahlt. Die Beratungskosten werden über einen Landesbeitrag (Koordinierungsstelle für Integration) in Höhe von € 23.440,00 abgedeckt.

Antwort zu Frage 2): Durch die Prozessbegleitung des vival.institute soll versucht werden, das friedliche Zusammenleben in Auer zu fördern und somit die Dorfgemeinschaft zu stärken. Ein gutes Zusammenleben von Alt und Jung, Menschen aus anderen Kulturkreisen, das Zusammenleben der in Auer lebenden Sprachgruppen soll durch diesen Prozess verbessert werden. Beteiligungskultur braucht Geduld und einen langen Atem! Ich gehe davon aus, dass am Schluss feststeht „Es ging dann doch einiges in die richtige Richtung“.

Antwort zu Frage 3): Das vival.institute hat den

1. Verifica ed accettazione del verbale di seduta del 13 marzo 2018

Contro il verbale di seduta del 13 marzo 2018 non viene sollevata ulteriore obiezione da parte dei consiglieri comunali.

2. Interrogazione del consigliere comunale Egon Giovanelli (protocollo d'entrata n. 3950 del 20.3.2018), ai sensi dell'articolo 11 del regolamento interno del consiglio comunale riguardante l'affidamento dell'incarico alla vival.institute Srl

L'assessore Hubert Bertoluzza dà lettura dell'interrogazione del consigliere comunale Egon Giovanelli inerente l'affidamento dell'incarico alla vival.institute Srl:

L'interrogazione viene riportata come da originale.

La giunta ha deliberato per l'elaborazione di un concetto comunale per la convivenza di cittadini/e con o senza background tramite incarico diretto 27.200 euro.

Io ero presente personalmente, quando la Vival Institute GmbH ha fatto vedere un film al Joy, non so`ancora oggi cosa c`i volevano comunicare.

Detto questo faccio seguenti domande;

- 1.) Chi paga la Vival Institute GmbH?*
- 2.) A cosa serve l'istituto per la convivenza?*
- 3.) A chi venne l'idea di coinvolgere l'istituto?*

L'assessore Hubert Bertoluzza risponde all'interrogazione come segue:

Risposta alla domanda 1): Il vival.institute Srl viene pagato dal Comune di Ora. I costi per la consulenza sono stati coperti con un contributo provinciale (servizio di coordinamento per l'integrazione) per un importo di € 23.440,00.

Risposta alla domanda 2): attraverso il processo di accompagnamento del vival.institute Srl si tenta di favorire la pacifica convivenza a Ora e di conseguenza rafforzare la comunità del paese. Una buona convivenza tra anziani e giovani, persone di culture diverse, la convivenza tra i gruppi linguistici di Ora vengono migliorati attraverso questo processo. Per una cultura della partecipazione serve pazienza! Sono fiducioso che alla fine diremo "allora davvero avevamo imboccato la strada giusta."

Risposta alla domanda 3): il vival.institute ha preso

Kontakt mit mir als Referent für die Integration sowie mit dem Bürgermeister der Gemeinde aufgenommen. Nach Gesprächen und Klärungen im Gemeindeausschuss wurde vom vival.institute ein Konzept vorgelegt, welches den Gemeindeausschuss überzeugt hat.

3. Anfrage des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli (Eingangsprotokoll Nr. 4226 vom 26.3.2018), gemäß Artikel 11 der Geschäftsordnung des Gemeinderates betreffend die Pro-Kopf-Verschuldung der Gemeinde Auer

Der Bürgermeister verliest die Anfrage des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli in Bezug auf die Pro-Kopf-Verschuldung der Gemeinde Auer:

Die Anfrage wird in der Originalfassung abgedruckt.

Im Dorfblatt vom Februar habe ich geschrieben, das die Schulden der Gemeinde 8 Mill.betragen. Die pro/Kopf-Verschuldung sei 2.100euro. Der BM Pichler konterte,das die Schulden 3,5 Mill.Euro ausmachen,die pro/Kopf-Verschuldung nur 957 Euro ausmacht. Viele Auerer,angeregt von meinen Leserbrief drängen auf Aufklärung diesbezüglich.

Dies vorausgeschickt stelle ich folgende Fragen;

- 1.)Wieso steht im Bericht des Rechnungsprüfers Prot.11 vom 16.12.2017 auf Seite 33,Restschuld am Ende des Jahres 2017-8.110.014,47 Euros? Bitte erklären Sie mir das.*
- 2.)Im einheitlichen Strategiedokument steht unter Analysen der Ausgaben,Punkt 4,das die Restschuld Ende 2017 – 8.110.015,00 Euro ausmacht. Bitte erklären Sie mir das.*
- 3.)Ich möchte wissen,wieviel an gesamten Schulden die Gemeinde zum 31.12.17 belasten und wie sie getilgt werden.*
- 4.)Der Revisor hat bei Seinem Bericht in der Sitzung vom 20.12.17 erklärt,das die pro/Kopf Verschuldung 2.100 Euro beträgt. Ich bitte um eine Erklärung.*

Gemeinderat, Giovanelli Egon ,consigliere

Der Bürgermeister antwortet auf die Anfrage wie folgt: Im Bericht des Rechnungsprüfers und im einheitlichen Strategiedokument steht eine Restschuld von 8.110.014,47 Euro weil dies die Gesamtsumme der Darlehen und des Rotationsfonds sind. Die Schulden aus Darlehen werden zum 31.12.2018 3.540.846,00 Euro betragen. Zusätzlich wurden Finanzierungen aus dem Rotationsfond aufgenommen. An diesen müssen 3.518.375,00 Euro zurückbezahlt werden. Im Gemeindeblatt habe ich nur die Schulden aus den Darlehen angeführt. Die Restschuld an den Rotationsfond erfolgt durch die Investitionsgelder des Landes. Für die jährliche Rückzahlung an den

contatto con me in qualità di assessore per l'integrazione e con il Sindaco del comune. Dopo colloqui e spiegazioni nella giunta comunale è stato presentato il concetto da parte del vival.institute il quale ha convinto la giunta comunale.

3. Interrogazione del consigliere comunale Egon Giovanelli (protocollo d'entrata n. 4226 del 26.3.2018), ai sensi dell'articolo 11 del regolamento interno del consiglio comunale riguardante il debito pro capite del Comune di Ora

Il Sindaco dà lettura dell'interrogazione del consigliere comunale Egon Giovanelli inerente il debito pro capite del Comune di Ora:

L'interrogazione viene riportata come da originale.

Nel notiziario comunale del febbraio ho scritto che i debiti del comune ammontano ad 8mill. di euro,il debito pro/capite sarebbe 2.100euro. Il sindaco Pichler scrisse che il debito e`di 3,5 mill.euro,il debito pro/capite 957 euro.

Tanti compaesani animati dalla mia lettera vogliono chiarezza in questione.

Detto questo faccio le seguenti domande;

- 1.)Perche`nella relazione del Revisore prot.11 del 16.12.2017 a pagina 33 e`scritto,che il residuo a fine anno 17 e`di 8.110.014,47euro? Prego una spiegazione.*
- 2.)Nel dup sotto analisi delle uscite,punto 4, ,c`e`scritto,che il debito restante fine 2017 e`di 8.110.015,00 euro. Prego una spiegazione.*
- 3.)Vorrei sapere,quanti debiti globali ha il comune al 31.12.17 e come vengono sradicati.*
- 4.)Il revisore dei conti ha detto nella sua relazione del 20.12.17 che il debito pro/capite e`di 2.100euro. Prego una spiegazione.*

Il Sindaco risponde all'interrogazione come segue: Nel rapporto del revisore dei conti e nel documento programmatico sono fissati debiti per € 8.110.014,47 perché questa è la somma tra i mutui e il fondo di rotazione. I debiti da mutui al 31.12.2018 ammontano a € 3.540.846,00. Inoltre sono stati registrati finanziamenti utilizzando il fondo di rotazione. L'importo da pagare al fondo di rotazione è di € 3.518.375,00. Nel notiziario comunale ho citato solamente i debiti da mutui. Il rimborso al fondo di rotazione avviene tramite i contributi per investimenti elargiti dalla Provincia. Per il rimborso annuale al fondo di rotazione (biblioteca e scuola elementare) per un importo di €

Rotationsfond (Bibliothek und Grundschule) in Höhe von € 188.175,00, wird der Verlustbeitrag des Landes im Sinne des L.G. Nr. 27/1975 Art. 3 verwendet.

Egon Giovanelli: Meine Sichtweisen und jene des Bürgermeisters stimmen nicht überein. Ich bin mit der Antwort nicht zufrieden.

4. Anfrage des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli (Eingangsprotokoll Nr. 4620 vom 3.4.2018), gemäß Artikel 11 der Geschäftsordnung des Gemeinderates betreffend die alten Umkleieräume bei der Kunsteisanlage Schwarzenbach

Die Referentin Helga Aberham verliest die Anfrage des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli in Bezug auf die alten Umkleidekabinen bei der Kunsteisanlage Schwarzenbach:

Die Anfrage wird in der Originalfassung abgedruckt.

Am Eislaufplatz sind die alten Umkleieräume nicht im bestem Zustand.

Wenn es regnet rinnt das Wasser bei den Abfluß=rohren heraus.

Die Mauer ist deswegen in einen erbärmlichen Zustand.

Was gedenkt die zuständige Referentin im Falle zu unternehmen?

Ratsmitglied, Giovanelli Egon, consigliere

Die Referentin Helga Aberham antwortet auf die Anfrage wie folgt:

Dass die alten Kabinen im Schwarzenbach in einem schlechten Zustand sind, ist uns bewusst und es wurden auch schon Reparaturen durchgeführt. Für die komplette Sanierung der Umkleieräumen fehlen im Moment die nötigen Geldmittel, aber es ist sicher einer der nächsten Investitionen, die gemacht werden müssen.

5. Anfrage des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli (Eingangsprotokoll Nr. 4622 vom 3.4.2018), gemäß Artikel 11 der Geschäftsordnung des Gemeinderates betreffend Kosten für die Hauptplatzgestaltung

Der Referent Dr. Luigi Tava verliest die Anfrage des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli in Bezug auf die Kosten für die Hauptplatzgestaltung:

Die Anfrage wird in der Originalfassung abgedruckt.

Der Beauftragte Ing. Pfeiffer hat das Projekt zur Hauptplatzgestaltung endlich fertig;

188.175,00, viene utilizzato il contributo provinciale a fondo perduto ai sensi della L.P. n. 27/1975 art. 3.

Egon Giovanelli: il mio modo di vedere e quello del Sindaco non coincidono. Non sono soddisfatto della risposta.

4. Interrogazione del consigliere comunale Egon Giovanelli (protocollo d'entrata n. 4620 del 3.4.2018), ai sensi dell'articolo 11 del regolamento interno del consiglio comunale riguardante i vecchi spogliatoi presso l'impianto di pattinaggio artificiale "Schwarzenbach"

L'assessora Helga Aberham dà lettura dell'interrogazione del consigliere comunale Egon Giovanelli inerente i vecchi spogliatoi presso l'impianto di pattinaggio artificiale "Schwarzenbach":

L'interrogazione viene riportata come da originale.

Dallo stadio del ghiaccio, le cabine vecchie sono in un stato non proprio esaltante.

Quando piove l'acqua scorre fuori dai tubi di scappamento.

Il muro per questo e` in uno stato di pieta`.

Che cosa pensa di fare in questione la assessora?

L'assessora Helga Aberham risponde all'interrogazione come segue:

Siamo a conoscenza del pessimo stato degli spogliatoi presso l'impianto sportivo Schwarzenbach e sono già stati eseguiti lavori di riparazione. Per il completo risanamento degli spogliatoi al momento mancano i mezzi finanziari, ma sicuramente è uno dei prossimi investimenti da affrontare.

5. Interrogazione del consigliere comunale Egon Giovanelli (protocollo d'entrata n. 4622 del 3.4.2018), ai sensi dell'articolo 11 del regolamento interno del consiglio comunale riguardante i costi per la sistemazione della Piazza Principale

L'assessore dott. Luigi Tava dà lettura dell'interrogazione del consigliere comunale Egon Giovanelli inerente i costi per la sistemazione della Piazza Principale:

L'interrogazione viene riportata come da originale.

L'ingegnere Pfeiffer ha pronto finalmente il progetto per la sistemazione della piazza principale;

Dies vorausgeschickt stelle ich folgende Fragen;

- 1.) Was kostet die Pflasterung?
Ich möchte wissen, wieviel die neue Pflasterung, b.z.w. die Erhöhung der schon bestehenden Pflasterung kostet.
- 2.) Was kostet die Brunnen-Versetzung?
- 3.) Was kostet die Schließung einer Treppe?
- 4.) Was fällt sonst an Spesen an (Lichter u.s.w.)?
- 5.) Was wird mit den Parkplätzen?
- 6.) Warum hat man nicht eine andere Lösung zur Beruhigung in Betracht gezogen?
- 7.) Ich möchte eine Präsentation des Projektes im Ratssaal.
- 8.) Was kostet das Projekt von Pfeiffer?

Detto questo faccio le seguenti domande;

- 1.) Quanto costa la pavimentazione?
Vorrei sapere quanto costa la nuova messa in posa dei sassi in porfido, come quanto costa la già esistente pavimentazione ad sollevarla.
- 2.) Quanto costa il spostamento della fontana?
- 3.) Quanto costa a chiudere uno dei due buchi?
- 4.) Quali spese ci sono ancora (luci e così via)?
- 5.) Cosa succede con i parcheggi?
- 6.) Perché non si ha preso in considerazione un'altra possibilità per la piazza?
- 7.) Vorrei una presentazione del progetto in aula.
- 8.) Quanto costa la progettazione?

Gemeinderat, Giovanelli Egon, consigliere

Der Referent Dr. Luigi Tava antwortet auf die Anfrage wie folgt:

Antwort auf Frage 1): Gemäß Kosten- und Massenberechnung, ausgearbeitet vom Studio Pfeifer Planung GmbH belaufen sich die Kosten für den Abtransport der bestehenden Porphyrsteine, die Wiederherstellung des Untergrundes und die Verlegung des neuen Straßenbelages auf € 191.067,18.

Antwort zu Frage 2): Die Verlegung des Brunnens kostet € 5.000,00.

Antwort zu Frage 3): Die Kosten für die Schließung einer der Zugangsrampen zur Fußgängerunterführung belaufen sich auf ca. € 15.000,00

Antwort zu Frage 4): Die öffentliche Beleuchtungsanlage bleibt dieselbe, es werden nur einige Verkabelung und/oder Schächte ersetzt. Diese Ausgabe beläuft sich auf ca. € 1.249,50.

Antwort zu Frage 5): Wie bereits bei anderen Gelegenheiten erklärt, werden Parkplätze auf dem Heinrich-Lona-Platz realisiert, wobei vorgesehen wird, dass in der ersten halben Stunde der Parkplatz kostenlos ist. Derzeit können die Parkplätze auf dem Heinrich-Lona-Platz für 1 Stunde mit Parkscheibe benutzt werden. Die Parkplätze am Hauptplatz werden an die angrenzende Zone gegenüber des Rosenkellers verlegt.

Antwort zu Frage 6): Wie bereits bei öffentlichen Zusammenkünften mehrfach gesagt und nach zahlreichen öffentlichen und politischen Treffen hat sich die Gemeindeverwaltung für eine Neugestaltung des Hauptplatzes entschieden. Die Gemeindeverwaltung hat daher bei verschiedenen spezialisierten Technikern ein Angebot eingeholt. Aufgrund des für die Gemeindeverwaltung günstigsten Angebotes wurde der diesbezügliche Auftrag dem Studio Pfeifer Planung GmbH erteilt.

Antwort zu Frage 7): In diesem Zusammenhang möchte ich hervorheben, dass die Projektierungsphase bereits abgeschlossen ist und wir uns in der Realisierungsphase befinden. Am 3. September 2018 wird mit den Arbeiten begonnen werden, wobei die Ausführung in 5 Bauphasen aufgeteilt wird. Sofern es die Witterungsverhältnisse

L'assessore dott. Luigi Tava risponde all'interrogazione come segue:

Risposta alla domanda 1): così come stabilito dal computo metrico estimativo, redatto dallo studio della Pfeifer Planung Srl, il totale dei costi per l'asporto dei cubetti esistenti ed il relativo ripristino e l'inserimento di nuova pavimentazione, ammonta ad euro 191.067,18.

Risposta alla domanda 2): lo spostamento della fontana costa euro 5.000,00.

Risposta alla domanda 3): il costo per la chiusura di una delle rampe di accesso al sottopassaggio pedonale costa circa euro 15.000,00.

Risposta alla domanda 4): l'illuminazione pubblica rimarrà tale, ci saranno solo alcune sostituzioni di cablaggi e/o pozzetti e la spesa sarà di euro 1.249,50.

Risposta alla domanda 5): Come già spiegato in altre occasioni, saranno implementati i parcheggi in piazza Lona con la previsione della prima mezzora gratuita. Allo stato attuale i parcheggi in piazza Lona sono con disco orario di un'ora. I parcheggi in piazza principale saranno spostati dalla situazione di fatto attuale ad una zona limitrofa di fronte al bar Rosenkeller.

Risposta alla domanda 6): Come già detto più volte in altre riunioni pubbliche, dopo numerosi incontri pubblici e politici, l'amministrazione comunale ha convenuto realizzare l'opera di ristrutturazione della Piazza Principale. Per questo l'amministrazione comunale ha chiesto a diversi tecnici specializzati la presentazione di un'offerta. In base all'offerta più vantaggiosa per l'amministrazione il relativo incarico è stato affidato allo studio Pfeifer Planung Srl.

Risposta alla domanda 7): Vorrei evidenziare a tal proposito che la fase di progettazione è già passata, adesso siamo già in fase di realizzazione visto che il 3 settembre 2018 inizieranno i lavori e si suddivideranno in 5 step, per arrivare ad una conclusione (tempo permettendo) nella prima metà di dicembre 2018.

zulassen wird der Abschluss der Arbeiten in der ersten Dezemberhälfte 2018 erfolgen.

Antwort zu Frage 8):

Die technischen Spesen belaufen sich auf ca. € 51.215,40.

6. Anfrage des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli (Eingangsprotokoll Nr. 5042 vom 11.4.2018), gemäß Artikel 11 der Geschäftsordnung des Gemeinderates betreffend den Brunnen als Geschenk des Herrn Pernter

Der Bürgermeister informiert, dass er selbst mit Herrn Pernter in Kontakt getreten ist sowie die Gespräche in Bezug auf den Brunnen geführt hat und somit die Anfrage beantworten wird.

Der Bürgermeister verliest die Anfrage des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli, welche an den Referenten Hubert Bertoluzza gerichtet ist und sich auf den Brunnen als Geschenk des Herrn Pernter bezieht:

Die Anfrage wird in der Originalfassung abgedruckt.

*Angesichts der sich anbahnenden Kindergarten - Farce,wo der Prozessausgang sich eher gemeinde = schädlich erweisen wird;
Die Hauptplatzgestaltung so langsam Gestalt annimmt,das Galanzinihaus aber in eternum ein Schandfleck darstellt,mitten im Dorf;*

*Auer,als einziges Dorf im Unterland,das Cas Programm sich hat auferlegen lassen;
Auer,sage und schreibe 14!Ensembleschutzzonen, die nur Probleme bringen,aufzuweisen hat;
Auer,durch Ihre Fehlentscheidungen viel Geld,Zeit und was weiß ich was, noch verloren hat;
Im absolutem Bewußtsein,das Sie für diese angeführten Tatsachen der Hauptverantwortliche sind;
In tiefster Überzeugung,das,das beste fürs Dorf wäre,das Sie schnellstens zurücktreten sollten;
Ja,angesichts dieser niederschmetternden Fakten, erlaube ich mich zu fragen;*

Wieso habt Ihr im Ausschuß nicht den Brunnen was Euch der Herr Pernter als Geschenk angeboten hat,angenommen?

Hofrat,Giovanelli Egon,consigliere al opposizione

Der Bürgermeister antwortet auf die Anfrage wie folgt: Herr Pernter beabsichtigte der Gemeinde Auer einen Brunnen zu schenken. Die Gemeindeverwaltung hat um Bedenkzeit gebeten, da ein geeigneter Standort zur Aufstellung des Brunnens gefunden werden musste. In der Zwischenzeit hat Herr Pernter den Brunnen jedoch einem Bürger von Montan abgetreten.

7. Anfrage des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli (Eingangsprotokoll Nr. 5044 vom 11.4.2018), gemäß Artikel 11 der Geschäftsordnung des

Risposta alla domanda 8):

Le spese tecniche costano all'amministrazione comunale ca. euro 51.215,40.

6. Interrogazione del consigliere comunale Egon Giovanelli (protocollo d'entrata n. 5042 del 11.4.2018), ai sensi dell'articolo 11 del regolamento interno del consiglio comunale riguardante la fontana regalata dal signor Pernter

Il Sindaco informa, che è ha avuto contatto personalmente con il sig. Pernter e ha condotto colloqui riguardo alla fontana e pertanto risponde all'interrogazione.

Il Sindaco dà lettura dell'interrogazione del consigliere comunale Egon Giovanelli, indirizzata all'assessore Hubert Bertoluzza inerente la fontana regalata dal signor Pernter:

L'interrogazione viene riportata come da originale.

*In vista del Processo per l'esproprio al asilo tedesco,dove con grande possibilita` il comune perdera`la causa:
Il fatto (quotidiano) che la tranquilazione della piazza prende forma,la casa Galanzini pero` rapresenta un obbrobrio in eternum in mezzo del paese:*

*Ora,che,come unico paese nella bassa atesina si ha fatto imporre il systema cas per gli imigrati;
Ora,che predispone di 14! zone di tutela,che portano solo problemi;
Ora,che per colpa sua,ha perso soldi,tempo e non so`che cosa ancora;
In assoluta consapevolezza,che lei e` il responsabile principale di queste "cazzate" ;
In piu`profonda convinzione,che lei dovrebbe dimettersi al piu`presto,per il bene del paese;
Appunto per questi fatti disastrosi,mi permetto di domandare:*

Perche` in giunta non avete accettato di prendere in regalo la fontana del sig.Pernter,che io vi ho adirittura fatto sapere per iscritto?

Il Sindaco risponde all'interrogazione come segue: Il sig. Pernter ha valutato di regalare al Comune di Ora una fontana. L'amministrazione comunale ha pregato di avere del tempo per pensare ad una ubicazione appropriata per installare la fontana. Nel frattempo il sig. Pernter ha comunque ceduto la fontana ad un cittadino di Montagna.

7. Interrogazione del consigliere comunale Egon Giovanelli (protocollo d'entrata n. 5044 del 11.4.2018), ai sensi dell'articolo 11 del

Gemeinderates betreffend die Ausweisung von Gewerbebezonen

Der Bürgermeister verliest die Anfrage des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli in Bezug auf die Ausweisung von Gewerbebezonen:

Die Anfrage wird in der Originalfassung abgedruckt.

Festgestellt, das Du im Einheitlichen Strategie = dokument geschrieben hast, Auerern Betrieben bestmögliche Möglichkeiten zu bieten;

In Betracht gezogen, das der Gemeindegeldbeutel in einem erbärmlichen Zustand ist, um quasi depressiv zu werden;

Erschütternd in Kenntnis genommen, das unter Deiner Regentschaft, sage und schreibe in 13 Jahren kein qm in Gewerbezone ausgewiesen wurde:

Wohlwissend, das nur Ausweisungen den Wohlstand, sprich Steuereinnahmen bringen und die ganze Wirtschaft ankurbelt; (Arbeitsplätze)

*Somit frage ich demütig an;
Was zum Teufel habt ihr in Bezug der angeführten Zeilen im Sinne?
Wie wollt ihr die Einnahmen forcieren?
Gibt es im Bezug Neuigkeiten?*

Hofrat, Giovanelli Egon, cortigiano

Der Bürgermeister antwortet auf die Anfrage wie folgt: In meiner Legislaturperiode wurden 2 Gewerbegebiete mit einer Gesamtfläche von ca. 20.000 m² angrenzend an das Gewerbegebiet Nord ausgewiesen. Auf ca. 10.000 m² wurde die Firma Petrolcapa angesiedelt, die restlichen 10.000 m² stehen noch für Betriebe zur Verfügung. Davon sind ca. 4.000 m² in Gemeindebesitz. Es haben mehrere Betriebe Interesse bekundet, bis jetzt hat keiner konkret zugesagt. Diese Flächen stehen weiterhin zur Verfügung.

8. Genehmigung der Abschlussrechnung der Gemeinde Auer für das Finanzjahr 2017

Der Bürgermeister begrüßt den Rechnungsrevisor Dr. Karl Florian und ersucht ihn, die Abschlussrechnung 2016 vorzustellen. Der Bürgermeister bedankt sich beim Generalsekretär Dr. Johann Kreithner und bei der Verantwortlichen der Buchhaltung Frau Michela Soini für die Erstellung der Abschlussrechnung 2017.

Dr. Karl Florian: Nicht alle Gemeinden haben es geschafft, die Abschlussrechnung 2017 innerhalb April 2018 zu genehmigen. Der Gemeindeverwaltung von Auer ist es gelungen, dem Gemeinderat die Abschlussrechnung termingerecht zur Genehmigung vorzulegen.

Anschließend erläutert Dr. Karl Florian die gegenständliche Abschlussrechnung. Von Seiten des

regolamento interno del consiglio comunale riguardante l'inserimento di zone per insediamenti produttivi

Il Sindaco dà lettura dell'interrogazione del consigliere comunale Egon Giovanelli inerente l'inserimento di zone per insediamenti produttivi:

L'interrogazione viene riportata come da originale.

Preso atto che te` nel DUP hai scritto che si dovrebbe dare l'aiuto migliore possibile alle Ditte;

Preso in considerazione che il maloppo del comun e in un stato pietoso da prendere addirittura depressioni;

Siocante preso atto che sotto la tua reggenza, in 13 anni non e` stato cambiato neanche un qm in zona produttiva;

Sappendo che solo con insediamenti di aziende viene attivato l'economia e il benessere di tutti interresati (posti di lavoro)

*Siccome domando umilmente;
Che „cazzo“ avete in mente leggendo le mie righe?
Come volete aumentare gli introiti?
C`i` sono novità in questione?*

Il Sindaco risponde all'interrogazione come segue: Durante il mio periodo legislativo sono state inserite 2 zone per insediamenti produttivi per una superficie totale di ca. 20.000 m², confinanti alla zona per nord. Su ca. 10.000 m² si è insediata la ditta Petrolcapa, i restanti 10.000 m² sono ancora a disposizione di imprese interessate. Di questa superficie, 4.000 m² sono di proprietà del comune. Ad oggi diverse ditte hanno manifestato il loro interesse, tuttavia nessuna ha concretamente confermato. Questa superficie è ad oggi ancora disponibile.

8. Approvazione del conto consuntivo del Comune di Ora per l'anno finanziario 2017

Il Sindaco dà il benvenuto al revisore dei conti dott. Karl Florian e chiede di presentare, il conto consuntivo per l'anno 2017. Ringrazia il Segretario Generale dott. Johann Kreithner e la responsabile dell'ufficio contabilità sig.ra Michela Soini per la stesura del conto consuntivo 2017.

Dott. Karl Florian: non tutti i comuni sono stati in grado di approvare il conto consuntivo 2017 entro aprile 2018. L'amministrazione comunale di Ora è riuscita a presentare il conto consuntivo per l'approvazione al consiglio comunale entro i termini stabiliti.

In seguito il dott. Karl Florian illustra il conto consuntivo in oggetto. Il revisore dei conti concede il suo

Rechnungsrevisors wurde ein positives Gutachten erteilt.

Egon Giovanelli erklärt bei der Abstimmung sich der Stimme zu enthalten.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 13 Jastimmen, 1 Stimmenthaltung (Tiziana Piccolo) und 1 Neinstimme (Egon Giovanelli), ausgedrückt durch Handerheben, bei 15 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Abschlussrechnung der Marktgemeinde Auer für das Finanzjahr 2017, mit beigefügtem Bericht und folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

parere positivo.

Egon Giovanelli .

Poiché non vi sono ulteriore richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 13 voti favorevoli, 1 astensione (Tiziana Piccolo) ed 1 voto contrario (Egon Giovanelli), espressi peralzata di mano, su 15 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il conto consuntivo del Comune di Ora per l'esercizio finanziario 2017 con allegata illustrazione dei dati consuntivi, nelle seguenti risultanze finali:

	GEBARUNG – GESTIONE		
	Rückstände-Residui Euro	Kompetenz-Competenza Euro	Insgesamt-Totale Euro
Kassastand am 01.01.2017 Fondo di cassa al 01.01.2017			2.077.338,37
Einhebungen riscossoni	2.810.023,55	5.030.080,53	7.840.104,08
Zahlungen pagamenti	1.627.363,90	6.404.046,60	8.031.410,50
Kassafonds am 31.12.2017	Fondo di cassa al 31.12.2017		1.886.031,95
Aktive Rückstände residui attivi	942.759,13	2.164.975,41	3.107.734,54
Insgesamt/totale			4.993.796,49
Passivrückstände residui passivi	1.665.127,91	980.624,60	2.645.752,51
MEHRJÄHRIGER ZWECKGEBUNDENER FONDS FÜR LAUFENDE AUSGABEN FONDO PLURIENNALE VINCOLATO PER SPESE CORRENTI			252.180,89
MEHRJÄHRIGER ZWECKGEBUNDENER FONDS FÜR AUSGABEN AUF KAPITALKONTO FONDO PLURIENNALE VINCOLATO PER SPESE IN CONTO CAPITALE			1.142.125,79
Verwaltungsüberschuss am 31.12.2017	Avanzo d'amministrazione al 31.12.2017		953.707,30

Die Referentin Helga Aberham verabschiedet sich und verlässt den Sitzungssaal.

L'assessora Helga Aberham saluta i consiglieri e abbandona la sala consiglio.

9. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes der Gemeinde Auer für das Jahr 2018

Der Bürgermeister erläutert die Änderungen des einheitlichen Strategiedokumentes der Gemeinde Auer für das Jahr 2018, welche aufgrund des Bilanzausgleiches vorgenommen werden müssen.

Generalsekretär: Einen Teil des Verwaltungsüberschusses in Höhe von € 225.169,30 wird für die Rückzahlung der Finanzierung aus dem Rotationsfond (Bibliothek) verwendet.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

9. Modifica del documento unico di programmazione del Comune di Ora per l'anno finanziario 2018

Il Sindaco illustra le modifiche del documento unico di programmazione del Comune di Ora per l'anno 2018, che devono essere eseguite a seguito dell'assestamento di bilancio.

Segretario generale: Una parte dell'avanza d'amministrazione in misura di € 225.169,30 viene utilizzato per la restituzione del finanziamento dal fondo di rotazione (biblioteca).

Poiché non vi sono ulteriore richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Mit 12 Jastimmen und 2 Stimmenthaltungen (Egon Giovanelli, Tiziana Piccolo), ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das einheitliche Strategiedokument für den Zeitraum 2018 – 2020 abzuändern.

Mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis wird die Beschlussniederschrift unverzüglich vollstreckbar erklärt.

10. Genehmigung des Bilanzausgleiches für das Finanzjahr 2018 nach dem Abschlussergebnis 2017

Der Bürgermeister erläutert den Bilanzausgleich 2018 nach dem Abschlussergebnis 2017.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 12 Jastimmen und 2 Stimmenthaltungen (Egon Giovanelli, Tiziana Piccolo), ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Bilanzausgleich 2018 vorzunehmen.

Mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis wird die Beschlussniederschrift unverzüglich vollstreckbar erklärt.

11. Genehmigung der Abschlussrechnung der Freiwilligen Feuerwehr von Auer für das Finanzjahr 2017

Das Gemeinderatsmitglied Uwe Heinz verlässt im Sinne des Art. 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Der Bürgermeister erläutert die Abschlussrechnung der Freiwilligen Feuerwehr von Auer des Finanzjahres 2017.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 13 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 13 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die Abschlussrechnung des Finanzjahres 2017 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer mit den folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

Con 12 voti favorevoli e 2 astensione (Egon Giovanelli, Tiziana Piccolo), espressi peralzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare il documento unico di programmazione del Comune di Ora per il periodo 2018 - 2020.

Con l'esito di votazione sopra citato, la deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

10. Approvazione dell'assestamento di Bilancio per l'anno finanziario 2018 in seguito al risultato del consuntivo 2017

Il Sindaco illustra l'assestamento di bilancio 2018 in seguito al risultato del conto consuntivo 2017.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 9 voti favorevoli e 2 astensioni (Egon Giovanelli, Tiziana Piccolo), espressi per alzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di provvedere all'assestamento di bilancio 2018.

Con l'esito di votazione sopra citato, la deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

11. Approvazione del conto consuntivo del Corpo dei Vigili Volontari di Ora per l'anno 2017

Il consigliere comunale Uwe Heinz si allontana dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L.

Il Sindaco illustra il conto consuntivo del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora dell'anno finanziario 2017.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 13 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 13 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il conto consuntivo del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2017 con le seguenti risultanze finali:

EINNAHMEN/ENTRATE	endgült. Voranschlag previsioni definitive Euro	Einhebungen Riscossioni Euro	Rückstände Residui Euro	Feststellungen Accertamenti Euro
Kassastand/fondo cassa am/il 01.01.2017	59.609,17	59.609,17	---	59.609,17
Kompetenzgebarung/gestione competenza	68.625,00	79.779,94	---	79.779,94
Rückständegebarung/gestione residui	38.000,00	20.000,00	18.000,00	38.000,00
Gesamtbetrag/Totale	166.234,17	159.389,11	18.000,00	177.389,11

AUSGABEN/SPESE	endgült. Voranschlag previsioni definitive Euro	Zahlungen Pagamenti Euro	Rückstände Residui Euro	Verpflichtungen Impegni Euro
Kassaabgang/deficit di cassa am/il 01.01.2017	---	---	---	---
Kompetenzgebarung/gestione competenza	87.365,19	61.493,20	15.500,00	76.993,20
Rückständegebarung/gestione residui	75.500,00	50.484,90	10.500,00	60.984,90
Gesamtbetrag/Totale	162.865,19	111.978,10	26.000,00	137.978,10
Kassastand bei Jahresende/fondo di cassa a fine anno 2017			€ 47.411,01	
Verwaltungsüberschuss/avanzo d'amministrazione 2017			€ 39.411,01	

12. Genehmigung des Bilanzausgleiches 2018 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer

Der Bürgermeister erläutert den Bilanzausgleich 2018 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer. Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung. Mit 13 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 13 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat den Bilanzausgleich 2018 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer wie folgt zu genehmigen:

12. Approvazione dell'assestamento di bilancio 2018 del Corpo dei Vigili Volontari di Ora

Il Sindaco illustra l'assestamento di bilancio 2018 del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora. Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 13 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 13 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare l'assestamento di bilancio 2018 del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora come segue:

EINNAHMEN/ENTRATE

Verwaltungsüberschuss/avanzo d'amministrazione: + € 13.609,17

AUSGABEN/SPESE

Kap./Cap.	Beschreibung/descrizione	Genehmigter Ansatz/stanzamento approvato 2018 Euro	Änderung + / modifica + Euro	Neuer Ansatz/nuovo stanzamento 2018 Euro
218	Außerordentliche Instandhaltung des Feuerwehrgerätehauses Manutenzione straordinario della caserma dei Vigili del Fuoco	8.000,00	+ 10.000,00	10.000,00
222	Ankauf Geräte und Ausrüstung Acquisto attrezzi ed equipaggiamento	5.000,00	+ 7.500,00	8.000,00
223	Ankauf von persönlicher Ausrüstung Acquisto equipaggiamento individuale	5.400,00	+ 8.411,01	11.609,17
	Summe/somma		+ 25.911,01	

Das Gemeinderatsmitglied Uwe Heinz kehrt in den Sitzungssaal zurück.

Il consigliere comunale Uwe Heinz rientra nell'aula delle riunioni.

13. Genehmigung der 3. Abänderung der Gemeindeverordnung über die Zuweisung von Flächen für den geförderten Wohnbau

Der Bürgermeister erläutert die Abänderungen der Gemeindeverordnung über die Zuweisung von Flächen für den geförderten Wohnbau. Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung. Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch

13. Approvazione della 3. modifica del regolamento comunale per l'assegnazione delle aree destinate all'edilizia agevolata

Il Sindaco illustra le modifiche del regolamento comunale per l'assegnazione delle aree destinate all'edilizia agevolata. Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per

Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die Gemeindeverordnung über die Zuweisung der Flächen für den geförderten Wohnbau, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 26 vom 14.06.1999 wie folgt abzuändern:

Esetzung des Absatz 1 des Artikels 3

1. Für die Zulassung in die Rangordnung um die Zuweisung ins Eigentum von geförderten Flächen, müssen die einzelnen oder in Genossenschaften zusammengeschlossenen natürliche Personen im Besitz der Voraussetzungen im Sinne des Art. 82 Absatz 5 Buchstaben a), b), c), d) und der Art. 45, 45/bis, 46, 46/bis, 46/ter und 47 des L.G. 13/98 sein.

Esetzung der Absätze 1 und 2 des Artikels 4

1. Nach erfolgter Genehmigung des Durchführungsplanes der Erweiterungszone teilt der Gemeindeausschuss durch eigene Ausschreibung, welche an der digitalen Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht wird - die Frist für die Einreichung der Gesuche für die Zulassung in die Rangordnung der Zone oder der Baulose, die Gegenstand der Zuweisung sind, mit. Genannte Frist darf nicht weniger als 30 Tage betragen. In jenen Fällen, wo aufgrund der Beschaffenheit des Durchführungsplanes die Flächen nur mit ungeteilten Tausendstelanteilen an mehrere Antragsteller zugewiesen werden können und in jenen Fällen, wo die eigenständige Fertigstellung der Wohneinheiten nicht vorteilhaft erscheint, kann den Antragstellern die gemeinschaftliche Projektierung und anschließende Durchführung der Arbeiten vorgeschrieben werden.

2. Die Gesuche müssen auf den eigens von der Gemeinde Auer erstellten Formularen eingereicht werden. Die Antragsteller müssen alle Unterlagen vorlegen, welche im Formular aufgelistet sind. Im Falle von unvollständigen Ansuchen wird eine Frist von fünfzehn Tagen für die Vervollständigung der fehlenden Dokumente und/oder der fehlenden Daten, erteilt. Ausgeschlossen werden jene Ansuchen, welche ungenaue oder unwahre Daten bzw. Erklärungen beinhalten und jene Ansuchen, welche unvollständig bzw. nach dem Abgabetermin eingereicht worden sind. Unterlagen, welche das Recht zur Anerkennung von zusätzlichen Punkten bringen würden, jedoch nach der Abgabefrist vorgelegt werden, werden nicht berücksichtigt.

Richtigstellung des italienischen Textes des Absatz 1 des Artikels 5

1. La graduatoria provvisoria delle domande per l'assegnazione delle aree destinate all'edilizia abitativa agevolata è approvata dalla giunta comunale entro 60 giorni dal termine di cui al

alzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare il regolamento comunale per l'assegnazione delle aree destinate all'edilizia agevolata, approvato con deliberazione del consiglio comunale n. 26 del 14.06.1999, come segue:

Sostituzione del comma 1 dell'articolo 3

1. Per l'ammissione in graduatoria al fine di conseguire l'assegnazione in proprietà di aree agevolate le persone fisiche singole e le persone fisiche associate in società cooperative devono essere in possesso dei requisiti stabiliti dall'art. 82 comma 5 lettere a), b), c), d) e dagli artt. 45, 45/bis, 46, 46/bis, 46/ter e 47 della L.P. 13/98.

Sostituzione dei commi 1 e 2 dell'articolo 4

1. Dopo l'avvenuta approvazione del piano di attuazione della zona di espansione, la giunta comunale comunica, con apposito bando da pubblicare all'albo digitale comunale, il termine per la presentazione delle domande di ammissione nella graduatoria della zona o dei lotti oggetto di assegnazione. Il predetto termine non può essere inferiore a 30 giorni. Laddove per configurazione del piano di attuazione le aree non risultino assegnabili che per quote millesimali indivise tra più richiedenti e laddove non si renda comunque opportuna l'autonoma realizzazione delle abitazioni, possono essere imposte ai richiedenti forme associate di progettazione ed esecuzione dei lavori.

2. Le domande andranno presentate utilizzando obbligatoriamente la modulistica messa a disposizione dal comune di Ora. Dovrà essere prodotta, da parte del richiedente, tutta la documentazione prevista dalla modulistica. In caso di domande incomplete, verrà riconosciuto un termine di quindici giorni per l'integrazione dei documenti e/o dei dati mancanti. Verranno escluse le domande contenenti dati e/o dichiarazioni inesatte o non corrispondenti al vero e le domande incomplete e le domande presentate fuori termine di consegna. Non verrà presa in considerazione la documentazione che darebbe diritto al riconoscimento di punti, presentata oltre il termine di consegna stabilito per la presentazione delle domande.

Correzione del testo italiano del comma 1 dell'articolo 5

1. La graduatoria provvisoria delle domande per l'assegnazione delle aree destinate all'edilizia abitativa agevolata è approvata dalla giunta comunale entro 60 giorni dal termine di cui al

~~quarto~~ **primo** comma dell'art. 4 del presente regolamento, attribuendo a ciascuna domanda il punteggio relativo.

Esetzung des Absatz 6 des Artikels 5

6. Die Rangordnung hat bis zur erfolgten Zuweisung von Baulosen in der entsprechenden Erweiterungszone und zwar höchstens für einen Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung Gültigkeit.

Löschung des Artikels 11

14. Abänderung der Gemeindeverordnung über die Einführung und Anwendung der Gemeindeaufenthaltsabgabe

Der Bürgermeister erläutert die Abänderungen der Gemeindeverordnung über die Einführung und Anwendung der Gemeindeaufenthaltsabgabe.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die Gemeindeverordnung über die Einführung und Anwendung der Gemeindeaufenthaltsabgabe wie folgt abzuändern und zu ergänzen:

Die Änderungen und Ergänzungen sind fett angeführt

Art. 1 Gegenstand der Verordnung

- 1) Mit der vorliegenden Verordnung werden in Ergänzung zum Landesgesetz vom 16. Mai 2012, Nr. 9 **i.g.F.** und in Durchführung des Dekretes des Landeshauptmannes vom 1. Februar 2013, Nr. 4 **i.g.F.** weitere Bestimmungen für die Anwendung der Gemeindeaufenthaltsabgabe erlassen. Im Besonderen werden folgende Bereiche geregelt:
- die Höhe der Gemeindeaufenthaltsabgabe,
 - die Modalitäten für die Übertragung der erforderlichen Daten,
 - die Modalitäten für die Überweisung der Gemeindeaufenthaltsabgabe,
 - das Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien, gemäß einer Vereinbarung zwischen der Landesverwaltung und dem Gemeindenverband. ~~und~~
 - ~~die Aufteilung des Abgabebaufkommens zwischen Tourismusverein und Tourismusverband.~~

Art. 2 Einführung

~~1. Die Gemeindeaufenthaltsabgabe, nachfolgend als Abgabe bezeichnet, wird ab dem 1. Jänner 2014 angewandt.~~

~~quarto~~ **primo** comma dell'art. 4 del presente regolamento, attribuendo a ciascuna domanda il punteggio relativo.

Sostituzione del comma 6 dell'articolo 5

6. La graduatoria ha la validità fino all'avvenuta assegnazione dei lotti siti nella zona d'espansione interessata e comunque non oltre tre anni dalla data di approvazione.

Cancellazione dell'art. 11

14. Regolamento per l'istituzione e applicazione dell'imposta comunale di soggiorno

Il Sindaco illustra le modifiche del regolamento per l'istituzione e applicazione dell'imposta comunale di soggiorno.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare ed integrare il regolamento per l'istituzione e l'applicazione dell'imposta comunale di soggiorno come segue:

Le modifiche e le integrazioni sono indicati in **grassetto**

Art. 1 Oggetto del Regolamento

- 1) Con il presente regolamento sono emanate ad integrazione della legge provinciale del 16 maggio 2012, n. 9 **t.v.** e in esecuzione del decreto del Presidente della Provincia del 1° febbraio 2013, n. 4 **t.v.** ulteriori disposizioni per l'applicazione dell'imposta comunale di soggiorno. In particolare si disciplinano i seguenti ambiti:
- la misura dell'imposta comunale di soggiorno,
 - le modalità di trasmissione dei dati necessari,
 - le modalità di versamento dell'imposta,
 - il procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità, come da accordo tra l'amministrazione provinciale ed il Consorzio dei Comuni. e
 - ~~la ripartizione tra associazione e consorzio turistico del gettito d'imposta.~~

Art. 2 Istituzione

~~1. L'imposta comunale di soggiorno, di seguito denominata imposta, viene applicata a decorrere dal 1° gennaio 2014.~~

Art. 2

Besteuerungsgrundlage und Abgabeschuldner

1. Zur Zahlung der Abgabe sind alle Personen verpflichtet, die in folgenden im Gebiet der Gemeinde Auer gelegenen Beherbergungsbetrieben übernachten:

- a) gasthofähnliche und nicht gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 und 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58,
- b) Gästezimmer und Ferienwohnungen laut Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12,
- c) Urlaub auf dem Bauernhof laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 19. September 2008, Nr. 7,
- d) **Einrichtungen, die gemäß Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41, Unterkunft anbieten.**

2. Die Abgabe ist pro Person und Übernachtung geschuldet und ist am letzten Aufenthaltstag im Beherbergungsbetrieb vom Abgabeschuldner dem Steuersubstitut zu zahlen. Auf der Rechnung/Steuerquittung, welche vom Steuersubstitut ausgestellt wird, kann die Abgabe auch als „Ortstaxe“, „imposta di soggiorno“ oder „Local Tax“ bezeichnet werden und es muss angegeben werden, ob der Abgabeschuldner der Verpflichtung zur Zahlung der Abgabe nachgekommen ist oder nicht. Es muss zudem auch angegeben werden, dass der Abgabebetrag nicht der Mehrwertsteuer unterliegt.

Art. 3

Steuersubstitute

1. Die im vorhergehenden Artikel 2, Absatz 1 angeführten und im Gebiet der Gemeinde Auer gelegenen Beherbergungsbetriebe sind Steuersubstitute mit Einhebungs- und Rückgriffsrecht.

2. Die Steuersubstitute sind verpflichtet:

- a) die Abgabe von den Abgabeschuldnern einzuheben;
- b) die von der Gemeinde vorgeschriebenen Meldungen vorzunehmen;
- c) der zuständigen Gemeinde die geschuldeten Beträge zu überweisen.

Art. 4

Befreiungen

1. Von der Zahlung der Abgabe befreit sind:

- a) Minderjährige bis zur Vollendung des 14. Lebensjahres,
- b) Personal, das im Betrieb übernachtet, in dem es tätig ist,
- c) Personen, die wegen Naturkatastrophen in

Art. 2

Presupposto e soggetti passivi

1. L'imposta è dovuta al Comune di Ora dai soggetti che pernottano nei seguenti esercizi ricettivi, ubicati nel territorio del Comune di Ora:

- a) le strutture ricettive a carattere alberghiero ed extralberghiero di cui agli articoli 5 e 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58,
- b) le camere e gli appartamenti di cui alla legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12,
- c) gli agriturismi di cui all'articolo 2, comma 3, lettera a), della legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7,
- d) **le strutture che offrono alloggio ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41.**

2. L'imposta è dovuta per ogni persona e per ogni notte di soggiorno ed è corrisposta dal soggetto passivo al sostituto d'imposta l'ultimo giorno di permanenza del soggetto passivo nell'esercizio ricettivo. Sulla fattura/ricevuta fiscale emessa dal sostituto d'imposta, l'imposta può essere indicata anche come "Ortstaxe", "imposta di soggiorno" o "local tax" e deve essere indicato l'assolvimento o meno dell'obbligo di corresponsione dell'imposta da parte del soggetto passivo. Dev'essere altresì indicato che l'importo dell'imposta non è soggetto ad IVA.

Art. 3

Sostituti d'imposta

1. Sono sostituti d'imposta, con diritto di incasso e rivalsa nei confronti del soggetto passivo, i gestori degli esercizi ricettivi di cui al precedente articolo 2, comma 1, ubicati nel territorio del Comune di Ora.

2. I sostituti d'imposta sono tenuti a:

- a) riscuotere l'imposta dai soggetti passivi;
- b) inviare le dichiarazioni e la documentazione richiesta dal Comune;
- c) riversare al Comune competente le somme dovute a titolo d'imposta.

Art. 4

Esenzioni

1. Sono esenti dal pagamento dell'imposta:

- a) i minori fino al compimento del 14° anno di età;
- b) il personale che pernotta nell'esercizio presso cui presta servizio;
- c) le persone che pernottano in esercizi ricettivi a seguito di eventi naturali calamitosi;

- d) Personen, die Pflichtpraktika von öffentlichen Bildungseinrichtungen des Landes besuchen oder an didaktischen Projekten derselben teilnehmen,
- e) die Personen, die in der Gemeinde ihren Wohnsitz haben und vorübergehend aufgrund von Wohnproblemen in einem Betrieb übernachten.

2. Voraussetzung für die Anwendung der Befreiung gemäß dem vorhergehenden Buchstaben d) ist die Aushändigung von Seiten des Abgabeschuldners an den Steuersubstitut einer eigens dafür ausgestellten offiziellen Bescheinigung der öffentlichen und diesen gleichgestellten Schulen. In dieser Bescheinigung muss angegeben sein, ob es sich um ein Pflichtpraktikum oder um ein didaktisches Projekt handelt, die Namen der betroffenen Schüler und an welchen Tagen, das Pflichtpraktikum absolviert oder das didaktische Projekt abgewickelt wird.

3. Voraussetzung für die Anwendung der Befreiung gemäß dem vorhergehenden Buchstaben e) ist die Aushändigung von Seiten des Abgabeschuldners an den Steuersubstitut einer schriftlichen Erklärung, mit welcher der Abgabeschuldner festhält, dass der vorübergehende Aufenthalt im Beherbergungsbetrieb aufgrund von Wohnproblemen notwendig ist.

4. Im Zuge der Kontrolle der rechtmäßigen Anwendung seitens der Steuersubstitute der Befreiung gemäß Buchstabe a) muss der Steuersubstitut der Gemeinde auf Anforderung eine Liste der befreiten Gäste, so wie sie der Staatspolizei gemeldet wurden, mit Angabe des Namens, des Geburtsdatums und des Wohnsitzes vorlegen. Kommt der Steuersubstitut dieser Aufforderung nicht nach beziehungsweise nur teilweise nach, werden die Strafen gemäß Art. 8, Absatz 2 dieser Verordnung angewandt und der Steuersubstitut muss die Abgabe für jene Gäste einzahlen, für welche er die obgenannten Angaben nicht vorlegen konnte.

Art. 5

Ausmaß der Abgabe

~~1. Gemäß des Artikels 8 Absatz 1 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 1. Februar 2013, Nr. 4 ist die Abgabe pro Person und Übernachtung im folgenden Ausmaß geschuldet:~~

- ~~a) Euro 1,30 für die Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 mit einer Einstufung von vier Sternen, vier Sternen „superior“ und fünf Sternen;~~
- ~~b) Euro 1,00 für die Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 mit einer Einstufung von drei Sternen und drei Sternen „superior“;~~

- d) le persone che frequentano tirocini obbligatori di istituti di formazione pubblici della Provincia o **che** partecipano a progetti didattici degli stessi;
- e) le persone che risiedono nel comune e soggiornano temporaneamente in un esercizio a causa di problemi abitativi.

2. L'applicazione dell'esenzione di cui alla precedente lettera d) è subordinata alla consegna da parte del soggetto passivo al sostituto d'imposta di apposito certificato ufficiale delle scuole pubbliche ed equiparate. Nel certificato deve essere indicato, se si tratta di un tirocinio obbligatorio o di un progetto didattico, i nominativi degli alunni interessati e in quali giorni gli alunni assolvono il tirocinio obbligatorio o partecipano al progetto didattico.

3. L'applicazione dell'esenzione di cui alla precedente lettera e) è subordinata alla consegna da parte del soggetto passivo al sostituto d'imposta di una dichiarazione scritta, nella quale il soggetto passivo affermi, che il temporaneo soggiorno presso la struttura ricettiva si rende necessario per problemi abitativi.

4. Nella fase di verifica della corretta applicazione dell'esenzione di cui alla lettera a) il sostituto d'imposta deve presentare al Comune su richiesta di quest'ultimo un elenco degli ospiti esentati, così come sono stati comunicati alla Polizia statale, indicandone il nominativo, la data di nascita e la residenza. Qualora il sostituto d'imposta non adempì o adempì solo parzialmente alla summenzionata richiesta si applicano le sanzioni previste dal comma 2 dell'articolo 8 del presente regolamento e il sostituto di imposta deve versare l'imposta per quegli ospiti, per i quali non è riuscito a fornire i dati summenzionati.

Art. 5

Misura dell'imposta

~~1. Ai sensi dell'art. 8, comma 1 del decreto del Presidente della Provincia 1° febbraio 2013, n. 4 l'imposta è dovuta per persona e per pernottamento nella misura di:~~

- ~~a) euro 1,30 per gli esercizi ricettivi di cui all'articolo 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 con la classificazione di quattro stelle, quattro stelle "superior" e cinque stelle;~~
- ~~b) euro 1,00 per gli esercizi ricettivi di cui all'articolo 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 con la classificazione di tre stelle e tre stelle "superior";~~
- ~~c) euro 0,70 per tutti gli altri esercizi ricettivi di cui~~

~~e) Euro 0,70 für alle anderen Beherbergungsbetriebe laut Artikel 1, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. Mai 2012, Nr. 9.~~

~~all'art. 1, comma 2 della legge provinciale 16 maggio 2012, n. 9.~~

1. Gemäß des Artikels 8 Absatz 1/bis des Dekretes des Landeshauptmannes vom 1. Februar 2013, Nr. 4, in geltender Fassung, ist die Abgabe pro Person und Übernachtung ab 1. Januar 2018 im folgenden Ausmaß geschuldet:

- a) Euro 1,60 für die Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 mit einer Einstufung von vier Sternen, vier Sternen „superior“ und fünf Sternen;
- b) Euro 1,20 für die Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 mit einer Einstufung von drei Sternen und drei Sternen „superior“;
- c) Euro 0,85 für alle anderen Beherbergungsbetriebe laut Artikel 1, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. Mai 2012, Nr. 9.

2. Gemäß Artikel 8, Absatz 2 des DLH Nr. 4/2013 kann die Gemeinde mit Gemeinderatsbeschluss die Abgabe generell oder für besondere Vorhaben auf maximal 2,50 Euro erhöhen, sofern ein entsprechendes Gutachten der örtlich zuständigen, **im betreffenden Landesverzeichnis eingetragenen Tourismusorganisation** ~~Tourismusvereinigung~~ vorliegt.

3. Die Erhöhung laut Absatz 2 ist als Zusatzbetrag zur Gemeindeaufenthaltsabgabe laut Absatz 1 zu verstehen.

Art. 6

Mitteilungspflicht und Überweisungspflicht

1. Die Steuersubstitute teilen der Gemeinde innerhalb von 15 Tagen ab Ende eines jeden Monats die monatliche Aufstellung der Übernachtungen, für welche die Abgabe geschuldet ist, der Fälle von Befreiungen gemäß dem vorhergehenden Art. 4 und der geschuldeten Abgabe mit, sowie weitere Informationen, welche für die Berechnung der Abgabe nützlich sind. Dabei verwenden sie die von der Gemeinde festgelegten telematischen Verfahren. Im Falle von verspäteter oder fehlender Mitteilung werden die Strafen gemäß Artikel 8, Absatz 2 der gegenständlichen Verordnung angewandt.

2. Sofern ein Steuersubstitut auf dem Gemeindegebiet mehrere Beherbergungsbetriebe verwaltet, muss er die Mitteilungen und die Überweisungen für jeden Betrieb getrennt vornehmen.

3. Gleichzeitig mit der Mitteilung laut vorhergehendem Absatz 1 überweist der Steuersubstitut der Gemeinde die für den vorhergehenden Monat geschuldeten

1. Ai sensi dell'art. 8, comma 1/bis del decreto del Presidente della Provincia 1° febbraio 2013, n. 4, nel testo vigente, l'imposta è dovuta a partire dal 1° gennaio 2018 per persona e per pernottamento nella misura di:

- a) euro 1,60 per gli esercizi ricettivi di cui all'articolo 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 con la classificazione di quattro stelle, quattro stelle “superior” e cinque stelle;
- b) euro 1,20 per gli esercizi ricettivi di cui all'articolo 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 con la classificazione di tre stelle e tre stelle “superior”;
- c) euro 0,85 per tutti gli altri esercizi ricettivi di cui all'art. 1, comma 2 della legge provinciale 16 maggio 2012, n. 9.

2. Ai sensi dell'art. 8, comma 2 del D.P.P. n. 4/2013, il Comune può aumentare, con deliberazione del consiglio comunale, l'imposta in via generale o per particolari progetti – previo parere dell'~~associazione~~ **organizzazione turistica** territorialmente competente **iscritta nell'apposito elenco provinciale** fino alla misura massima complessiva di euro 2,50.

3. L'aumento di cui al comma 2 si intende addizionale all'importo dell'imposta comunale di soggiorno di cui al comma 1.

Art. 6

Obbligo di comunicazione e termine di riversamento

1. Entro 15 giorni dalla fine di ogni mese il sostituto d'imposta comunica al Comune, in relazione al mese precedente, il dettaglio mensile del numero dei pernottamenti soggetti all'imposta, dei casi di esenzione ai sensi del precedente art. 4 e dell'imposta dovuta, nonché ulteriori informazioni utili ai fini del computo della stessa, utilizzando le procedure telematiche definite dal Comune. In caso di mancato o ritardato invio della comunicazione si applicano le sanzioni previste dall'articolo 8, comma 2 del presente regolamento.

2. In caso di gestione sul territorio comunale di più strutture ricettive da parte dello stesso sostituto d'imposta, quest'ultimo dovrà provvedere ad eseguire le comunicazioni e i versamenti distinti per ogni struttura.

3. Contestualmente alla comunicazione, di cui al comma 1, il sostituto d'imposta riversa al Comune le somme dovute a titolo di imposta nel mese precedente

Abgabenbeträge mit den folgenden Modalitäten:

- a) mittels Banküberweisung auf das Schatzamtkonto;
- b) mittels direkter Einzahlung bei den Schaltern des Schatzmeisters;
- c) andere Formen der Einzahlung, die von der Gemeindeverwaltung eingerichtet oder von der Gesetzgebung vorgesehen werden.

Die Überweisung muss jeden Monat erfolgen. ~~außer in dem im nachfolgenden Absatz 4 beschriebenen Fall.~~

~~4. Bei Beträgen unter 200,00 Euro kann die Überweisung auf die folgenden Fälligkeiten verschoben werden. Der geschuldete Betrag muss jedoch spätestens innerhalb 15. Jänner des darauffolgenden Jahres überwiesen werden.~~

Art. 7

Kontrollen und Feststellungen der Abgabe

1. Für die Kontrolle und Feststellung der Gemeindeaufenthaltsabgabe finden die Bestimmungen des Art. 1, Absätze 161 und 162 des Gesetzes Nr. 296/2006 Anwendung: die Feststellungsbescheide für die fehlende, verspätete oder nur anteilmäßige Zahlung der Abgabe müssen begründet sein und dem Steuersubstitut bei sonstigem Verfall innerhalb 31. Dezember des fünften darauffolgenden Jahres, in welchem die Zahlung durchgeführt wurde oder hätte durchgeführt werden müssen, zugestellt werden.

2. Die Gemeinde kann, falls notwendig und nach Anfrage bei den zuständigen öffentlichen Ämtern, auf Daten, Benachrichtigungen und jegliche andere Elemente zurückgreifen, welche sich auf die Abgabeschuldner und die Steuersubstitute beziehen.

3. Die Steuersubstitute sind verpflichtet, Dokumente, welche die Beherbergung von Gästen, die erfolgte Mitteilung, die Modalitäten der Anwendung der Abgabe und die Überweisungen zugunsten der Gemeinde beweisen, vorzuzeigen und auszuhändigen.

Art. 8

Strafen

1. Die Unterlassung, die unvollständige oder verspätete Einzahlung der Abgabe von Seiten des Steuersubstitutes unterliegt den Verwaltungsstrafen gemäß Art. 1, Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 9/2012 und gemäß der im Bereich der Steuerstrafmaßnahmen allgemein von den gesetzesvertretenden Dekreten vom 18. Dezember 1997, Nr. 471, Nr. 472 und Nr. 473 festgelegten Prinzipien.

con le seguenti modalità:

- a) mediante bonifico bancario sul conto di Tesoreria;
- b) mediante pagamento diretto effettuato presso gli sportelli della Tesoreria comunale;
- c) altre forme di versamento attivate dall'Amministrazione comunale o previste dalla normativa.

Il versamento deve necessariamente avvenire ogni mese. ~~tranne per il caso descritto al seguente comma 4.~~

~~4. Se l'importo da versare è inferiore ad euro 200,00, il versamento può essere rinviato alle scadenze successive. In ogni caso, l'importo dovuto deve essere versato al più tardi entro il 15 gennaio dell'anno successivo.~~

Art. 7

Attività di controllo e di accertamento dell'imposta

1. Ai fini dell'attività di controllo e accertamento dell'imposta di soggiorno, si applicano le disposizioni contenute nell'art. 1, commi 161 e 162 della legge n. 296/2006: gli avvisi di accertamento per l'omesso, ritardato o parziale versamento dell'imposta sono motivati e notificati ai sostituti d'imposta, a pena di decadenza, entro il 31 dicembre del quinto anno successivo a quello in cui il versamento è stato o avrebbe dovuto essere effettuato.

2. Il Comune può avvalersi di dati, notizie e di qualsiasi elemento rilevante relativo ai soggetti passivi ed ai sostituti d'imposta, ove necessario, previa richiesta ai competenti uffici pubblici.

3. I sostituti d'imposta sono tenuti ad esibire e rilasciare documenti comprovanti il soggiorno di ospiti, la comunicazione resa, le modalità di applicazione dell'imposta ed i versamenti effettuati al Comune.

Art. 8

Sanzioni

1. L'omesso, insufficiente o tardivo versamento dell'imposta da parte del sostituto d'imposta è punito con le sanzioni amministrative irrogate in base all'art. 1, comma 3 della legge provinciale n. 9/2012 e in base ai principi generali dettati, in materia di sanzioni tributarie, dai decreti legislativi 18 dicembre 1997, n. 471, n. 472 e n. 473.

2. Die Verletzung der vom Artikel 4, Absatz 4, vom Artikel 6 und vom Artikel 7, Absatz 3 dieser Verordnung vorgesehenen Informationspflichten wird mit einer Geldstrafe von Euro 100,00 bis Euro 600,00 Euro geahndet.

Die Verwaltungsgeldstrafen werden gemäß dem vom Gesetz Nr. 689 vom 24.11.1981 vorgesehenen Verfahren verhängt. Die Zahlungsaufforderungen werden vom Bürgermeister ausgestellt.

Art. 9

Rückerstattungen

1. Der Steuersubstitut **oder der Abgabenschuldner** können innerhalb von fünf Jahren ab Entrichtung der Steuer oder ab dem Datum, an dem das Recht auf Rückerstattung endgültig festgestellt worden ist, bei der Gemeinde die Erstattung der zugunsten der Gemeinde eingezahlten und nicht geschuldeten Beträge beantragen. Als Tag der Feststellung des Anrechtes auf Rückerstattung gilt jener, an dem in einem steuergerichtlichen Verfahren die endgültige Entscheidung ergangen ist.

2. Auf den rückzuerstattenden Betrag sind ab dem Datum der Einzahlung die Zinsen laut Art. 1284 BGB geschuldet. Dafür wird für jedes von der Rückerstattung betroffene Steuerjahr der jeweils geltende Zinssatz berechnet.

3. Jährliche Steuerbeträge kleiner oder gleich 0,50 Euro werden nicht rückerstattet.

4. **Die fälschlicherweise eingezahlten höheren Beträge als die geschuldeten, welche von der Gemeinde rückerstattet werden müssen,** können auf Anfrage des Steuersubstitutes mit den Beträgen, welche an folgenden Fälligkeiten geschuldet sind, ausgeglichen werden.

Art. 10

Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien

1. Was das Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien betrifft, wird vollinhaltlich auf die Bestimmungen, welche in der geltenden Vereinbarung zwischen der Landesverwaltung und dem Gemeindenverband enthalten sind, verwiesen. Diese Vereinbarung stellt integrierenden Bestandteil gegenständlicher Verordnung dar.

2. La violazione degli obblighi d'informazione, di cui all'art. 4, comma 4, all'art. 6 e all'art. 7, comma 3 del presente regolamento, da parte dei sostituti d'imposta è soggetta al pagamento di una sanzione pecuniaria da euro 100,00 euro a 600,00 euro.

Le sanzioni pecuniarie amministrative sono irrogate secondo la disciplina di cui alla legge 24 novembre 1981 n. 689. Le ordinanze ingiunzioni sono emesse dal Sindaco.

Art. 9

Rimborsi

1. Il sostituto d'imposta **o il soggetto passivo** possono chiedere al Comune il rimborso delle somme versate e non dovute al Comune entro il termine di cinque anni dal giorno del pagamento ovvero da quello in cui è stato definitivamente accertato il diritto alla restituzione. Si intende come giorno in cui è stato accertato il diritto alla restituzione quello in cui su procedimento contenzioso è intervenuta decisione definitiva.

2. Sulle somme da rimborsare spettano dalla data di pagamento gli interessi di cui all'art. 1284 C.C. calcolati nella misura pari al tasso vigente per ciascuna annualità interessata dal rimborso.

3. Non si fa luogo a rimborso per importi di imposta annui inferiori o uguali a 0,50 euro.

4. Le somme **erroneamente versate in eccedenza, che devono essere rimborsate dal Comune,** possono, su richiesta del sostituto d'imposta essere compensate con gli importi dovuti alle scadenze successive.

Art. 10

Procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità

1. Per quanto riguarda il procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità si rimanda per intero alle disposizioni contenute nell'accordo vigente tra l'Amministrazione provinciale e il Consorzio dei Comuni. Tale accordo costituisce parte integrante del presente regolamento.

Art. 11

Zuweisung des Abgabeaufkommens und Überweisung

1. Es wird vollinhaltlich auf die entsprechenden Bestimmungen verwiesen, welche im Landesgesetz vom 16.05.2012, Nr. 9 i.g.F., im Landesgesetz vom 19.09.2017, Nr. 15 i.g.F. und in der Durchführungsverordnung vom 01.02.2013, Nr. 4 i.g.F. enthalten sind.

~~1. Das Abgabeaufkommen wird den vom Art. 1, Absatz 4 des Landesgesetzes Nr. 9/2012 vorgesehenen Tourismusvereinigungen und Tourismusverbänden zugewiesen, sofern diese die von der Landesregierung festgelegten Qualitätskriterien erfüllen.~~

~~2. Gemäß Art. 6, Absatz 2 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 4/2013 ist das Abgabeaufkommen im Ausmaß von xx % für die Tourismusvereinigung „Auer“ (den Namen der Tourismusvereinigung einfügen), während der restliche Anteil von xx % für den Tourismusverband „xxxx“ (den Namen des Tourismusverbandes einfügen) zum Zwecke des Destinationsmarketings bestimmt ist.~~

2. Die Gemeinde überweist die von den Steuersubstituten eingezahlten Beträge innerhalb von **fünf fünfzehn** Tagen ab monatlichen Einzahlungstermin an die **im Absatz 1 erwähnten Landesbestimmungen** angeführten Organisationen und zwar in dem dort angegebenen Ausmaß.

Art. 12

Verantwortlicher Beamter

1. Der für die Abgabe verantwortliche Beamte wird mit Beschluss des Gemeindevorstandes ernannt.

2. Der für die Abgabe verantwortliche Beamte organisiert die für die Verwaltung der Abgabe notwendigen Tätigkeiten, bereitet die dementsprechenden Maßnahmen vor und setzt diese um.

Art. 13

Streitverfahren

1. Die Streitverfahren, welche die Abgabe betreffen, fallen in die Zuständigkeit der Steuerkommissionen gemäß gesetzesvertretendes Dekret vom 31. Dezember 1992, Nr. 546.

Art. 11

Devoluzione del gettito d'imposta e riversamento

1. Si rimanda per intero alle relative disposizioni contenute nella legge provinciale del 16.05.2012, n. 9 n.t.v. nella legge provinciale del 19.09.2017, n. 15 n.t.v. e nel regolamento di esecuzione del 01.02.2013, n. 4 n.t.v.

~~1. Il gettito dell'imposta è devoluto alle associazioni turistiche e ai consorzi turistici di cui all'art. 1, comma 4 della legge provinciale n. 9/2012 a condizione che essi rispettino i criteri di qualità stabiliti dalla Giunta provinciale.~~

~~2. Ai sensi dell'art. 6, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia n. 4/2013 il gettito dell'imposta è destinato nella misura del xx % all'associazione turistica "xxxx" (inserire la denominazione dell'associazione), mentre la quota restante del xx % è attribuita al consorzio turistico "xxxx" (inserire la denominazione del consorzio), da riservare al marketing di destinazione.~~

2. Entro **cinque quindici** giorni successivi alla scadenza del versamento mensile delle somme da parte dei sostituti d'imposta, il Comune provvede a riversare gli importi incassati ai **soggetti del summenzionato comma 2 alle organizzazioni indicate dalla norme provinciali menzionate al comma 1** nella misura ~~ivi~~ **indicata dalle norme stesse**.

Art. 12

Funzionario responsabile

1. Il funzionario responsabile dell'imposta è nominato con delibera della Giunta comunale.

2. Il funzionario responsabile dell'imposta provvede all'organizzazione delle attività connesse alla gestione del tributo e predisponde e adotta i conseguenti atti.

Art. 13

Contenzioso

1. Le controversie concernenti l'imposta sono devolute alla giurisdizione delle Commissioni Tributarie ai sensi del decreto legislativo 31 dicembre 1992, n. 546.

Art. 14

Inkrafttreten

1. Die vorliegende Verordnung gilt ab dem **1. Jänner 2019**.

15. Abänderung der Gemeindeverordnung zur Regelung der Verträge

Der Bürgermeister erläutert die Abänderungen der Gemeindeverordnung zur Regelung der Verträge.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat den 2. Absatz des Artikels 24 der Gemeindeverordnung zur Regelung der Verträge, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 50 vom 6.10.2010, abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 31 vom 10.8.2011 wie folgt abzuändern und zu ergänzen:

Art. 24

Bedingungen für den Verkauf von Liegenschaften

Die Änderung und Ergänzung ist fett angeführt

2. Die Gemeindeverwaltung kann **gemäß Artikel 16 des Landesgesetzes Nr. 2 vom 21.1.1987 Liegenschaften** nach ausreichender Begründung freihändig verkaufen, wenn der geschätzte Wert nicht mehr als **260.000,00 Euro** beträgt;

16. Entklassifizierung der Gp. 1316/6, K.G. Auer im Ausmaß von 2250 m² (Gemeindestraße) und Überführung von öffentlichem Gut ins Vermögen

Der Bürgermeister ersucht um Vertagung des gegenständlichen Tagesordnungspunktes, da mit der Gemeinde Branzoll noch verschiedene Punkte in Bezug auf die Zufahrt zur ehemaligen Mülldeponie zu klären sind. Diese Zufahrt erfolgt nämlich über die Gp. 1316/6, K.G. Auer.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister die Vertagung des gegenständlichen Tagesordnungspunktes zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat den Tagesordnungspunkt betreffend die Entklassifizierung der Gp. 1316/6, K.G. Auer im Ausmaß von 2250 m² (Gemeindestraße) und Überführung von öffentlichem Gut ins Vermögen zu vertagen.

Art. 14

Entrata in vigore

1. Il presente regolamento si applica a partire dal **1° gennaio 2019**.

15. Modifica del regolamento comunale per la disciplina dei contratti

Il Sindaco illustra le modifiche del regolamento comunale per la disciplina dei contratti.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare ed integrare il comma 2 dell'articolo 24 del regolamento comunale per la disciplina dei contratti, approvato con delibera del consiglio comunale n. 50 del 6.10.2010, modificato con delibera del consiglio comunale n. 31 del 10.8.2011 come segue:

Art. 24

Condizioni per la vendita di immobili

La modifica e l'integrazione sono indicati in **grassetto**

2. L'amministrazione comunale, **in base all'articolo 16 della Legge Provinciale n. 2 del 21.1.1987**, su motivazione fondata, può vendere beni immobili anche attraverso trattativa privata qualora il valore stimato non superi la somma di **260.000,00 Euro**;

16. Declassificazione della p.f. 1316/6, C.C. Ora dell'estensione di 2250 m² (strada comunale) e trasferimento da bene demaniale in bene disponibile

Il Sindaco chiede il rinvio del punto all'ordine del giorno in oggetto dato che, con il Comune di Bronzolo devono essere ancora chiariti diversi punti in merito all'accesso alla ex-discarica. L'accesso avviene appunto attraverso la p.f. 1316/6, C.C. Ora.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti il rinnovo del punto dell'ordine del giorno in oggetto.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di rinviare il punto dell'ordine del giorno riguardante la declassificazione della p.f. 1316/6, C.C. Ora dell'estensione di 2250 m² (strada comunale) e trasferimento da bene demaniale in bene disponibile.

17. Entklassifizierung der Gp. 450/13, K.G. Auer im Ausmaß von 56 m² (Gemeindestraße) und Überführung von öffentlichem Gut ins Vermögen

Bürgermeister: Die Familie Sprenger, wohnhaft in der Bahnhofstraße hat ein Ansuchen um den Ankauf der Gp. 450/13, K.G. Auer vorgelegt. Diese Grundparzelle ist für die Erweiterung des bestehenden Wohnhauses der Familie Sprenger erforderlich. Damit ein Verkauf vorgenommen werden kann ist zuerst die Entklassifizierung der Gp. 450/13, K.G. Auer erforderlich.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister die den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat, im Sinne des L.G. Nr. 24 vom 19.08.1991 in geltender Fassung, die Gp. 450/13, K.G. Auer, im Ausmaß von 56 m², im Eigentum der Marktgemeinde Auer, öffentliches Gut – Straßen, zu entklassifizieren und von öffentlichem Gut ins verfügbare Vermögen zu übertragen, da diese Fläche an die Eigentümer der angrenzenden Bp. 1038, K.G. Auer, Johann Sprenger und Imma Quirini veräußert werden soll.

- Allfälliges

Bürgermeister: Die nächste Gemeinderatssitzung wird innerhalb Mai 2018 stattfinden, da wir über den Ankauf der Selfin Quoten entscheiden müssen.

Egon Giovanelli: Bei der Gemeinderatssitzung in Kaltern hat Frau Irene Hell den Rat 1,5 Stunden mit Anfragen beschäftigt.

Egon Giovanelli: Ich spreche mich dagegen aus, dass Herr Roland Mirrione, welcher in einer gemeindeeigenen Seniorenwohnung untergebracht ist, seinen Hund abgeben muss.

Bürgermeister: Die Hausordnung sieht vor, dass keine Tiere im Marienheim gehalten werden dürfen.

Egon Giovanelli: Wird der Betrag, welcher Herrn Markus Job für die Bereitstellung der Fläche von 30 m² der Gp. 950/10 für das Abstellen des Containers für Biomüll zusteht, jährlich bezahlt?

Es muss eine kostengünstigere Lösung gefunden werden.

Tiziana Piccolo: Vor langer Zeit habe ich Anfragen betreffend den Recyclinghof und das Schwimmbad gestellt. Ich ersuche erneut um diesbezügliche Antworten.

Dr. Luigi Tava: Mit der Anmietung der Fläche im Eigentum des Herrn Markus Job spart die Gemeinde € 4.000,00 jährlich, da der große Behälter für

17. Declassificazione della p.f. 450/13, C.C. Ora dell'estensione di 56 m² (strada comunale) e trasferimento da bene demaniale in bene disponibile

Sindaco: la famiglia Sprenger, residente in Via Stazione ha presentato una richiesta per l'acquisto della p.f. 450/3, C.C. Ora. Questa particella fondiaria è necessaria per l'ampliamento dell'esistente edificio della famiglia Sprenger. Per poter eseguire l'acquisto è prima necessario declassificare la p.f. 450/13, C.C. Ora.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di declassificare, ai sensi della L.P. 19.08.1991 n. 24 nel testo vigente, la p.f. 450/13, C.C. Ora dell'estensione di 56 m², di proprietà del Comune di Ora, bene pubblico – strade e di trasferirla da bene demaniale in bene patrimoniale disponibile, poiché tale area sarà venduta ai proprietari dell'adiacente p.ed. 1038, C.C. Ora, Johann Sprenger e Imma Quirini.

- Varie

Sindaco: la prossima seduta del consiglio si terrà entro maggio 2018, dato che deve essere presa una decisione in merito all'acquisto di quote della Selfin.

Egon Giovanelli: durante la seduta del consiglio di Caldaro, la sig.ra Irene Hell ha tenuto occupato il consiglio per 1 ora e mezza con interrogazioni.

Egon Giovanelli: sono contrario alla decisione che il sig. Roland Mirrione, il quale alloggia in un appartamento per anziani, debba lasciare il proprio cane.

Sindaco: il regolamento dell'edificio prevede il divieto di tenere animali domestici nella casa per anziani „Marienheim“.

Egon Giovanelli: l'importo dovuto al sig. Markus Job per la messa a disposizione di una superficie di 30 m² sulla p.f. 950/10 per ubicare il container dei rifiuti biologici, viene pagato annualmente?

Deve essere trovata una soluzione più economica.

Tiziana Piccolo: da molto tempo ho presentato una interrogazione riguardante il centro riciclaggio e la piscina pubblica. Richiedo nuovamente una risposta in merito.

Dott. Luigi Tava: con l'affitto della superficie del sig. Markus Job il Comune di Ora riesce a risparmiare € 4.000,00 all'anno, in quanto il grande container per i

Bioabfälle nicht so oft entleert werden muss. Durch die Auslagerung dieses Containers stehen der Bevölkerung 3 zusätzliche Autoabstellplätze zur Verfügung, die für den Recyclinghof dringend benötigt werden.

Tiziana Piccolo: Die Rutsche in der Erweiterungszone Palain muss überprüft werden.

Bürgermeister: Dipl.Ing. Günter Dichgans wird eine Überprüfung vornehmen.

rifiuti biologici non deve essere svuotato molto spesso. Con l'ubicazione di questo container all'esterno del centro riciclaggio possiamo mettere a disposizione dei cittadini 3 ulteriori posteggi urgentemente necessari.

Tiziana Piccolo: lo scivolo presso il parco giochi all'interno della zona di espansione Palain è da revisionare.

Sindaco: l'ing. dipl. Günter Dichgans eseguirà la verifica.

Um 20.40 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

La seduta termina alle ore 20.40.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister Il Sindaco
Roland Pichler
Digital unterzeichnet/firmato digitalmente

Der Generalsekretär Il Segretario generale
Dr. Johann Kreithner
Digital unterzeichnet/firmato digitalmente